

Unia Europejska

Hymn Unii Europejskiej

ODA DO RADOŚCI

Muzyka: Ludwik van Beethoven (1770-1827)



Urodzony w Bonn (Niemcy) w rodzinie muzyka-alkoholika. Od 1792 do końca życia mieszkał w Wiedniu. Studiował kompozycję między innymi u Haydna, grał znakomicie na fortepianie. Dla swojej sztuki udało mu się pozyskać grono bogatych protektorów, mecenasów i przyjaciół. Od trzydziestego roku życia zaczął stopniowo tracić słuch, co stanowiło dlań wielką tragedię; musiał ograniczyć działalność koncertową i kontakty towarzyskie. Pod koniec życia mógł porozumiewać się z ludźmi jedynie w formie pisemnej. Mimo wszystko nie przestał jednak komponować, słysząc swe dzieła jedynie w wyobraźni.

O, ra - do - ści i - skro bo - gów,
kwie - cie E - li - zej - skich Pól,
świę - ta, na twym świę - tym pro - gu
sta - je nasz na - tchnio - ny chór.
Ja - sność two - ja wszy - stko — za - cmi,
złą - czy — co - roz dzie - lil los, wszy -
— scy lu - dzie bę - dą bra - cmi
tam, gdzie twój prze - mó — wi głos.

Słowa oryginału: Fryderyk Schiller (1759-1805)



Niemiecki poeta, dramaturg, teoretyk teatru, obok Johanna Wolfganga Goethego najznakomitszy reprezentant tzw. klasyki weimarskiej. Urodził się w rodzinie feldczera wojskowego. Autor licznych ballad, wierszy lirycznych i dramatów. Jego twórczość świadczy o gorącym umiłowaniu ojczyzny i wolności, stanowi wyraz nienawiści do panów feudalnych i wszelkiej tyranii możnych tego świata, nawołuje do bezkompromisowej walki o wolność i szczęście.

Przekład na język polski: Konstanty I. Gałczyński (1905-1983)

Urodził się w Warszawie. W czasie I wojny światowej mieszkał z rodzicami w Moskwie. W latach międzywojennych studiował filologię angielską i klasyczną na Uniwersytecie Warszawskim. Związany był z grupą „Kwadrysta”. Współpracował również z piśmiennictwem satyrycznym „Cynik Warszawski”. W latach 1931-1933 pracował w konsulacie w Berlinie. Po roku 1936 związał się z prawicowym piśmiennictwem. W czasie wojny przebywał w obozach jenieckich na terenie Niemiec. Po wojnie współpracował z piśmiennictwem.



O, radości, iskro bogów,
kwiecie Elizejskich Pól,
święta, na twym świętym progu
staje nasz natchniony chór.

Jasność twoja wszystko zaćmi,
złączy, co rozdzielił los,
Wszyscy ludzie będą braćmi
tam, gdzie twój przemówi głos.

Ona w sercu, w zbożu, w śpiewie,
ona w splocie ludzkich rąk,
z niej najlichszy robak czerpie,
z niej największy niebios krag.

Wstańcie, ludzie, wstańcie wszędzie,
ja nowinę nosę wam:
na gwiazdzistym firmamencie
bliska radość błyszczy nam.

Hymn

Hymn UE to fragment IX Symfonii skomponowanej przez Ludwiga van Beethovena w 1823 do tekstu poematu Fryderyka Schillera Oda do radości z 1785 r.

Hymn europejski jest wizytówką nie tylko Unii Europejskiej, ale również Europy w szerszym znaczeniu. Poemat Oda do radości Fryderyka Schillera wyraża idealistyczną wizję braterstwa całej rasy ludzkiej, którą podzielał Beethoven.

Celem hymnu europejskiego nie jest zastąpienie hymnów narodowych poszczególnych państw członkowskich UE, lecz uczczenie wspólnych wartości. Hymn jest odtwarzany podczas oficjalnych uroczystości z udziałem przedstawicieli Unii Europejskiej i przy okazji różnego rodzaju wydarzeń o charakterze europejskim.